

**IV.**

Land } Norin  
 Dežela }  
 Bezirk } Magistrat  
 Okraj }  
 Ortsgemeinde } Mest  
 Občina }

Ortschaft } Mest Ljubov  
 Kraj }  
 Haus-Nr. } 316  
 Hišna številka }  
 Name des Hauseigenthümers } Anton Kolnig  
 Ime hišnega lastnika }

## Verzeichniß der gesammelten Anzeigezettel zum Behufe der Volkszählung

vom 31. December 1869.

(Ist vom Hausbesitzer oder dessen Bestellten zu verfassen.)

## Kazalo zbranih naznanilnic za popis ljudstva

od 31. decembra 1869.

(Piše ga hišni lastnik ali pa njegov namestnik.)

**Belehrung.**

- Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat auf den ihm zugewiesenen Anzeigezetteln vor ihrer Vertheilung die Haus-Numer und die Wohnungs-Numer auszufüllen. Die im Hauszinssteuer-Bekanntnisse vorkommende Wohnungs-Numerirung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinssteuer nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; wenn eine solche noch nicht vorhanden wäre, so wird die Numerirung der Wohnungen vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe vorgenommen.
- Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat die Anzeigezettel am 29. December 1869 im Hause zu vertheilen und die Belehrung II unter den Wohnparteien circuliren zu lassen.
- Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, hat er auch für sich einen Anzeigezettel auszufüllen.
- Bei Einsammlung der Anzeigezettel, welche am 3. Januar 1870 vorzunehmen ist, hat sich der Hausbesitzer zu überzeugen, ob sämtliche Wohnparteien ihre Anzeigezettel vollständig ausgefüllt und mit ihrer Unterschrift versehen haben.
- Die gesammelten Anzeigezettel werden geheftet, im gegenwärtigen Verzeichnisse den Wohnungs-Nummern nach angeführt und am 4. Januar 1870 mit der beizufügenden verantwortlichen Bestätigung abgegeben:  
 Gefertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.

Datum ..... Unterschrift .....

f) Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dieß in dem Verzeichnisse in der Rubrik „Anmerkung“ ausdrücklich anzugeben. Ebenso ist in dieser Rubrik zu bemerken, wenn eine Partei die Annahme des Anzeigezettels verweigert oder die rechtzeitige Abgabe des ausgefüllten Zettels unterlassen hat. Allfällige in den einzelnen Anzeigezetteln bemerkte Unrichtigkeiten hat der Hausbesitzer gleichfalls im gegenwärtigen Verzeichnisse kurz zu erwähnen.

**Poduk.**

- Hišni lastnik ali njegov namestnik naj na naznanilnice, ktere je prejel, predns jih razdeli, napiše hišno število in pa števila stanišč. Staniščna števila, ki se rabijo v fasijah za davke od hišne najemščine, naj se obdržé tudi tukaj. Če v katerem kraju ni davka od hišne najemščine, naj se vzame tista vrsta, po kateri doslej v tisti hiši po navadi gre eno stanišče za drugim; če bi take navade še ne bilo, morajo se stanišča zaznamiti s števili zapored tekočimi od pritličja do najvišega nadstropja.
- Hišni lastnik ali njegov namestnik naj dá dne 29. decembra 1869 naznanilnice v hiši razdeliti ter naj napravi, da pride poduk II vsem najmenikom od prvega do zadnjega v roke.
- Če hišni lastnik ali njegov namestnik tudi sam v hiši prebiva, naj tudi za se naznanilnico napiše.
- Pobiraje naznanilnice, karnaj stori 3. januarja 1870, mora hišni lastnik prepričati se, ali so vse stanovalne stranke (vsi najmeniki) svoje naznanilnice popolnoma napisale in podpisale.
- Zbrane naznanilnice se sešijejo, v pričujočem kazalu po staniščnih številkah omenijo ter 4. januarja 1870 oddajo s pridjanim tem-le odgovornim potrjenjem:

„Podpisani potrjuje, da ni izpuščena nobena stanovalna stranka.“

Dne ..... Podpis .....

f) Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, treba je to izrečno povedati v kazalu v predelku „Opomba“. Tudi naj se v ta predelek zapiše, če bi ktera stranka ne bila htela naznanilnice prevzeti ali če bi ne bila o pravem času napisane naznanilnice oddala. Če bi pri kateri naznanilnici opazil kaj neresničnega, naj hišni lastnik tudi to v pričujočem kazalu kratkoma omeni.

Wohnungs-Nr. — Staniščno število	N a m e desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte — I m e tistega, kteri je izdal naznanilnico	Anzahl der Anzeigezettel — Število naznanilnic	Anmerkung — Opomba
I	<u>Karl Pisch</u> <u>Anton Kolnig</u>	1	
II	<u>Julius W...</u>	.	
III	<u>Maria Kupancic</u>		
<p align="center">Gefertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.</p>			

(Deutsch-Slov.)

Ljubov am 31. Januar 1870.

Anton Kolnig.



Land Norwin Ortsgemeinde Ib. Dežela Landakron Občina Krain  
 Bezirk Murghaupt Ortschaft Murt Ludburg Okraj Landakron Kraj Krain  
 Haus-Nr. 316 Wohnungs-Nr. 1-3 Hišna štev. Landakron Staniščna štev. Krain

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien oder Aftermiethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militäre u. s. w. abwesend sind.  
 Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.  
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.  
 K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravnstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, pensionirane ali provisionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in krdelni računarji, spadajoči k oficirstvu.

**Anzeigezettel**

**Naznanilnica**

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindevverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Theiligten die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnijih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, kateri se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

a	b	c	d	e	f	g	h	i	k		l	m	n
									heimlich	fremd			
Zaporedi tekoče število oseb													
Fortlaufende Zahl der Personen													
<p><b>Name</b> u. z. Familienname (Zunahme), Vorr.ame (Zaufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva</p> <p><b>Ge-schlecht</b> <b>Spol</b></p> <p><b>Religion</b> <b>Vera</b></p> <p><b>Familien-stand</b> <b>Stan</b></p> <p><b>Peruf oder Beschäftigung</b> <b>Poklic ali s čim se kdo peča</b></p> <p><b>Geburtsort</b> <b>Rojstni kraj</b></p> <p><b>Zuständigkeit</b> <b>Domo-vinstvo</b></p> <p><b>Anwesend</b> <b>Pričujoč</b></p> <p><b>Abwesend</b> <b>Nepričujoč</b></p> <p><b>Anmerkung</b> <b>Opomba</b></p>													
<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:          Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind.          Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerete oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufnahme genommenen.          Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Wähe).          Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Gehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.          Afters-Miethparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).          Bettgeher, Stufenossen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge hlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačnjejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagace (ks-le, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gorl). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.</p>													
<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.          Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.          männlich weiblich          moški ženski</p> <p>Geburts-jahr          Rojstno leto</p> <p>Hier ist anzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch-Augsburger Confession (Lutheraner), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Israelitisch, Mohammedanisch u. s. w. ist.          Ta naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, evangelisch-lutheranische, evangelisch-helvetische, anglikanische, mennonitische, unitarische, israelitische, mahomedanische vere i. t. d.</p> <p>Hier ist einzusetzen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.          Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali porazverzi zakona, razzakonjena.</p> <p>Die Art des Berufes ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbefugnisses u. s. w.          Wenn Jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.          Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Früher u. dgl.          Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahren eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder bei dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig theilnehmen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.          Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.          Uradna služba, drug zasluzek, obrt.          Način tega ali vrsto je treba na tanko porovdati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.          Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpiše samo tisti, kiga poglavitno živi.          Osebe brez določnega zasluzka, naj povedo, od čega živé, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d.          Če ženske, otroci ali druge staniščne deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluzek ali gospodarja pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to izrecno pristavi; sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodari, da v šolo hodi i. t. d.          Samo o pri 14 ali hipod 14 let starih osehah sme se ta predelek popreč predrati. Če so pa pri kakom zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrtbi, v rudniku), naj se to omeni.          Delavci ali služabniki.          Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dmino, če je podvzetnik, vadaik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.</p>													
<p>Die Ans- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.          Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanija s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.          Zeitweilig anwesend, z. B. als Gast, auf der Durchreise, im Falle der Aufenthalt die Dauer von 1 Monat nicht übersteuert.          Dauernd anwesend, im Falle der Aufenthalt die Dauer von 1 Monat übersteuert.          Zeitweilig abwesend, z. B. auf Reisen, auf einem Besuche, wenn die Abwesenheit 1 Monat nicht übersteuert.          Dauernd abwesend, z. B. in Studien, als Militair, auf Wanderschaft, im Militair, im Falle die Abwesenheit länger als 1 Monat währt.          Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinsko) ali tuja (brez domovinstva).          Če je kdo do dobrega (na obeh obeh) slep ali pa gluhomem, naj se tukaj pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služén, rezervnik ali brambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirana ali provisionirana podstranka, patentalni ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.</p>													
1	Nurt Pisch	1	1828	Katholisch	Verheiratet	Wirt	Landakron	Krain	1	1			
	Josefa Pisch	1	1831	"	"	"	"	"	1	1			
2	Julia Pisch	1	1861	"	"	"	"	"	1	1			
	Maria Pisch	1	1864	"	"	"	"	"	1	1			
3	Rudolf Pisch	1	1867	"	"	"	"	"	1	1			

Fortlaufende Zahl der Personen  Zapored tekoče število oseb	Name  Ime	Geschlecht		Geburtsjahr  Rojstno leto	Religion  Vera	Familien- stand  Stan	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort  Rajstni kraj  Land, Bezirk, Dritschafst  Dežela, okraj, kraj	Zuständigkeit		Anwesend		Abwesend		Anmerkung  Opomba	
		männ- lich  moški	weib- lich  ženski				Poklic ali s čim se kdo peča			Land, Bezirk, Dritschafst  Dežela, okraj, kraj	Domovianstvo		Pričujoč		Nepričujoč		
							Amt, Nahrungszweig, Gewerbe  Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis  Delavec ali služabnik			Land, Bezirk, Dritschafst  Dežela, okraj, kraj	Ein- heimisch  Domač	Fremd  Tuj	zeit- weilig  Časno	dauernd  Stano- vitno		zeit- weilig  Časno
a	b	c		d	e	f	g		i	k		l		m	n		
4	Helena Satler	1	1819	Katolis	Ledig	Wülfen		Norim	4	1		1			Bergles güß.		
	Josifa Satler	1	1850	"	"	Wülfen		Wraffan Bergles	4	1		1					
5	Helena Straus	1	1813	"	"	garb. Ruffin	mit	Wraffan Bergles	4	1		1			Wraffan		
6	Antonina Wülfen	1	1824	"	"	Mayr	Wraffan	Wraffan	4	1		1			Wraffan güß		
	Ana Samnik	1	1838	"	"	Wülfen		Wraffan Lairbach	1			1			Wraffan güß		
7	Maria Lipančič	1	1823	"	"	Mayr	Wraffan	Wraffan Lairbach	4	1		1			Wraffan güß		
8																	
9																	
	Summe Vseh skup	6							Summe Vseh skup	15		6					

**Viehstand.**  
**Živina.**

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezig	Esel Osli	Rindvieh Goveja živina				Schafe Ovce	Ziegen Koze	Korstenvieh Prešiči	Bienenstöcke Panjevi čebel
Gengste žebei	Stuten kobile	Wallachen skopljenci	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpoln- jenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		Stiere biki	Kühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnje- nega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		

Das ist Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Luisburg

am 7. Jänner 1870.  
dne 7. januarja

Anton Kolnig.



